

DOI: 10.12361/2705-0866-05-09-140575

浅析对外汉语教学中的语用文化教学

姚佳雯

哈尔滨师范大学, 中国·黑龙江 哈尔滨 150000

【摘要】 对外汉语教学的根本目的是培养学生的汉语交际能力, 而语用文化在社会交际中占有重要地位, 甚至直接影响交际的成败。本文在明确语用文化的含义、地位的基础上, 重点从价值观念、心理状态和社会习俗三方面分析了对外汉语教学中语用文化的教学内容, 并指出了语用文化分析对对外汉语教学中教材编写、教学内容、教学方法、作业布置等的促进作用。

【关键词】 对外汉语教学; 语用文化; 社会交际

Analysis of Pragmatic Culture Teaching in Teaching Chinese as a Foreign Language

Jiawen Yao

Harbin Normal University, Harbin 150000, Heilongjiang, China

[Abstract] The fundamental purpose of teaching Chinese as a foreign language is to cultivate students' Chinese communication skills, and pragmatic culture plays an important role in social communication, even directly affecting the success or failure of communication. On the basis of clarifying the meaning and status of pragmatic culture, this article focuses on analyzing the teaching content of pragmatic culture in teaching Chinese as a foreign language from three aspects: values, psychological state, and social customs. It also points out the promoting role of pragmatic culture analysis in textbook writing, teaching content, teaching methods, and homework assignments in teaching Chinese as a foreign language.

[Keywords] Teaching Chinese as a Foreign Language; Pragmatic culture; Social Communication

1 语用文化的含义及其在对外汉语教学中的地位

1.1 语用文化的含义

语用文化是指语言用于交际中的文化规则和文化规约, 是由不同民族的文化, 特别是习俗文化所决定的。语用文化是语言使用过程中的一种约定俗成, 是为了在特定的社会环境和人际关系中实现更加精准的表达。

1.2 语用文化的地位

对语言学习者来说, 只学习它的语音、词汇和语法是不够的, 文化也是语言的一部分, 文化要素的学习不可或缺。“陈光磊(1992)从语言本位的角度把对外汉语教学过程中导入的文化因素归纳为语构文化、语义文化、语用文化。”语用文化与社会交际密不可分, 在一定程度上影响学习者本身的信息表达和对他人信息的接收。所以, 语言使用的得体性和正确性尤为重要。如果语言使用中出现问题, 在交际中可能引起不必要的误会。

2 对外汉语教学中的语用文化教学内容

语言的功能项目和些许文化因素的参与构成了目前我国对外汉语教学中语用文化的主要研究内容。在教学中一些具体的语用搭配和词语禁忌的教学对于学生来说是卓见成效的, 但是归根结底来说只是表面功夫, 学习者还是需要了解语言本身的民族文化。对于汉语来说, 它是中华民族上下五千年的历史文明的体现, 是民族文化的结晶。学好汉语必须了解汉语背后所蕴含的民族精神、民族特质以及中华民族的文化心理、价值观念。

下面参照王斐的语用文化因素分类结合汉语文化分析语用文化教学的具体内容。

2.1 价值观念

“价值观念是在一定的历史时期、一定的社会中, 人们对客观事物和社会现象做出是非判断或优劣判断的尺度, 以及与此相关的概念。”价值观念引领着人们的社会行为, 影响着人们的思考方式和价值准则, 了解和掌握中国人的价值观念有利于更好地学习汉语。

2.1.1 伦理观

(1) 尊卑有序。在中国的社会交际中, 十分注重长幼尊卑有序。如果为亲属关系, 晚辈要尊重长辈; 如果为师生关系, 学生要尊老师; 如果没有其他社会关系, 年幼者要尊重年长者。总的来说, 后生、晚辈要尊重长者、长辈。在这样的社会环境中汉语诞生了一系列的谦词和敬词。

谦词是人们用于日常交际中表示谦虚的自称, 如: 犬、窃、卑、拙、愚等。敬语是对听话人表示尊敬的语言手段, 如: 您、请、尊、贵、令、高、劳驾等。在中国的语言里, 注重长幼有序。在对外汉语教学中, 要向学生明确中国的亲属辈分关系和社会等级关系, 正确使用谦词、敬词。

(2) 以孝为大。在中国有句话叫“百善孝为先”, 把孝放在首位。汉武帝时期还曾经设立过“孝廉”这种任用官员的科目, 可见中国以孝为先的思想由来已久。而且, 孝敬父母长辈一直都是中华民族的传统美德。在中国, 老人往往会获得更高的社会地位和社会待遇, 比如在公交车上常见“关爱老人”的标语, 也常见为老人让座的年轻人。

(3) 传宗接代。中国人以家族为核心, 注重家族观念。以多子多福、儿孙满堂为天伦之乐, 这种传宗接代的思想已经成为人们遵循的道德法则。所以, 在中国人结婚时, 经常会祝福新婚夫妻“早生贵子”; 在过节时, 会祝福对方“多子多福”; 在祝福老人时会说“祝您儿孙满堂”, 这都是中国传宗接代思想的体现。

2.1.2 宗族观

中国人有很强的宗族观念, 这种潜移默化的宗族观念已经渗透进了中国人的日常交际中。比如我们在问路时, 看见年纪大的人, 我们会叫“爷爷”“奶奶”; 家里的保姆, 也会经常称呼为“阿姨”; 在家里, 家庭成员们一般会使用亲属性称谓进行称呼, 很少直接称呼名字。中国人喜欢亲属性称谓, 可以拉近彼此之间的距离, 这也是宗族观念的影响。

2.1.3 幸福观

中国人追求“福、禄、寿”, 认为这些都是幸福的元素。中国人过春节都在会贴倒着的福字, 象征着福到了, 可见中国人对幸福的追求。中国人喜欢和谐和中庸, 以健康、长寿为幸福。中国有一种植物叫葫芦, 因为谐音“福、禄”, 经常被做成挂坠和饰品, 备受人们喜爱。

2.1.4 财义观

中国人重义轻利, 朋友有难必将倾力相助。如果朋友之间去餐厅吃饭, 往往会出现朋友们抢着买单的现象, 都宁愿自己破费。如果向朋友借钱, 朋友一定会倾囊相助, 然后还会关心地询问“发生什么事情了吗?”“需要帮助吗?”; 向朋友还钱时, 朋友还会说“不着急还”; 如果数额小, 还会说“没多少钱, 不用还了, 算了算了。”

2.2 心理状态

“一个民族的心理状态是一个民族在其历史发展中保持本民族形象和全民族共识的心理基础, 民族语言则在一定意义上把这种民族心理具体化了。”每种语言的使用都与

该民族的心理状态密切相关, 对于汉语的学习, 一定要了解汉民族的心理状态。

2.2.1 谦虚含蓄

中华民族的心理状态是含蓄内敛、谦虚好学的。这和中国位于内陆的地理位置和复杂的地形结构密切相关, 铸造了中国人内敛、保守的性格特点。接受他人夸奖时, 往往会推脱否认一番, 说“过奖了”“承蒙抬爱”。

2.2.2 和谐中庸

和谐中庸就是以和平理性的心态去处理发生的事, 追求的是不偏不倚, 不去引起纷争。如中国人评价事物时, 对于好的就夸奖, 对于不好的经常会以“还行”“一般”“还可以”来评价。

2.2.3 尊人卑己

这种尊重他人、谦卑自己的心理状态是中国古代传统“礼”的延续。中国人不仅尊重前辈、长者, 讲究尊卑有序, 对和自己同级、同辈的人也是一种尊敬的态度。对于他人是尊敬的, 如称对方的来信为“惠书”; 宾客到来称“光临”。对于自己是谦卑的, 如称自己的住所为“敝处”; 称自己的建议为“鄙意”。

2.2.4 趋福避祸

中国的汉语在语言上喜欢追求好运吉兆, 规避灾祸。过春节时, 说的一些吉祥话, 如“身体健康”“万事如意”。在日常社会交际中, 人们也会规避使用一些不好的词语, 如谁家的老人去世了, 人们会用“走了”“老了”来代替。

2.3 社会习俗

索绪尔说: “语言往往会对其民族的风俗习惯有所反映。在很大程度上, 构成民族的也正是语言。”社会习俗是在几千年的社会演变中逐渐形成的, 这种约定俗成的社会风俗在很大程度上影响着汉语的使用, 需要学习者的不断积累。

2.3.1 招呼

中国人有很强的群体观念, 喜欢和别人打招呼, 哪怕和对方不相识, 有时也会打招呼。在中国, 只有在正式场合中, 或者是和不太熟悉的朋友之间, 打招呼才会说“你好”。在和亲密的朋友打招呼时往往会询问对方“吃完饭了?”“上哪去呀?”。

2.3.2 客套

去别人家做客时, 主人会问“再坐一会, 留下吃个饭吧”, 即使自己饿了, 也会说“不饿, 不用麻烦了”。自己明明饿却说不饿, 这其实就是客套, 这么说的目的是不想让主人为自己麻烦。在客人要走去时, 主人会说“别走了, 再坐一会吧”“明天再来”。有时, 中国人说“有时间来家里玩”“改天请你吃饭”, 其实不是真的邀请或许诺, 这么说是表示自己欢迎。

客套在中国是十分常见的, 外国留学生要学会区分, 以免影响日常交际的顺利进行。

2.3.3 待客

到中国主人家里做客, 主人都会准备得很丰盛。由于受

到中国传统的自然农业经济影响,慢节奏的生活方式融入人们日常生活。做客时,主人会说“慢慢吃”,这就可能误导不了解中国社会风俗习惯的学生,以为必须要慢慢的吃才可以。

2.3.4 恭维

恭维就是在交际中恰当地赞美别人,目的是拉近双方的社会距离。对小朋友可以说“可爱”“聪明”“机灵”;对女士可以说“漂亮”“优雅”;对于男士可以说“帅气”“健壮”。但要注意的是,要保证词语的使用正确、恰当,否则会适得其反。

2.3.5 性别差异

汉语中性别的差异会影响词语的使用,形容男性的词语偏阳刚,如“英俊潇洒”“气宇轩昂”;形容女性的词语偏阴柔,如“窈窕淑女”“身轻如燕”。汉语中有些词语是通用的,有些是有性别差异的,学生在学习使用时要注意区分。

2.3.6 婚俗

中国结婚的习俗是请别人喝喜酒、吃喜糖,所以邀请别人参加婚礼可以说“来喝我的喜酒”,“喝喜酒”就代指结婚。

对外汉语教学不是单一的、孤立的,而是与中国传统文化紧密相关的。只有对中国传统文化的背景、内涵有所了解,才能保证对外教学工作的顺利开展。

3 语用文化分析的意义

在对外汉语教学中,正确地认识语用文化分析、准确地开展语用文化分析教学是十分重要。通过对语用文化的分析和研究,对对外汉语教学的教材编写、教学内容、教学方法、教学能力、作业布置有了更深入的认识,有利于提高我国对外汉语教学水平。

3.1 有利于明确教材编写方向

在学科建设中教材的编写是十分重视的,教材编写在很大程度上影响着教学的质量和水平。吕必松曾指出“教材是课堂教学的基础,有理想的教材,才能对教学质量有所提高”。通过对语用文化的分析,在教材中加入语用文化分析要素有利于提高教材科学性、实用性、趣味性。

3.1.1 科学性

科学性是教材的首要条件,首先要保证就是教材内容的正确与否。语用文化独立于语言要素之外,在对其解释时要全面、正确。鲁健骥在《对外汉语教学基础阶段处理文化因素的原则和做法》中指出了教学中准确性的重要:“生活中越是简单的越是常见的事,就越需要加以特殊的说明和解释。”在解释其词语用法时不但要解释词义,也要对语用范围进行限定。所以,在制定教材时,要对其背后的文化要素进行科学分析,提高教材科学性。

3.1.2 实用性

教材的内容就是学生学习的主要内容,所以教材的内容要贴近社会生活,要与时俱进的、实用的、常用的。中国人的性格是谦虚的,在接受他人的夸奖时经常会含蓄地

拒绝,但是随着中国社会的不断发展和西方文化思想的影响,更多时候会回答“谢谢”。对于这种变化,应该对学生讲解。教材应该不断的更新,具备实用性特点,帮助学生进行学习。

3.1.3 趣味性

语言的学习有时会枯燥,对于语用文化的解释过于死板不利于提高学生学习主动性。教材的编写,尽量使用活泼生动的语言,多设计一些课堂游戏,增加趣味性。比如,在讲解某个语用文化知识点时,对于其背后的文化因素,以讲故事的方式娓娓道来,激发学生的学习热情。

明确教材编写方向,合理编写对外汉语教材,有助于进行高质量教学,提高我国对外汉语教学水平。

3.2 有利于正确选取教学内容

在充分认识到语用文化要素重要性的条件之下,教师应在教学中添加语用教学内容。对母语者来说越是习以为常的内容,越需要对外汉语教师挖掘其背后潜在的文化因素。在选取教学内容时,需要对外汉语教师进行甄别。选取在日常交际中经常使用的,具有代表性的内容。根据学生不同的学习水平,选取不同的教学内容。在讲解语用文化要素时,剖析其背后文化要素,对其归纳整理,提高其语用意识。

3.3 有利于合理运用教学方法

在教学中运用正确、科学的教学方法往往会在教学过程中事半功倍。例如同步讲授法、对比分析法、实践运用法。通过对语用文化的不断研究,教学方法也在不断改进。在教学过程中合理运用教学方法,能提高我国对外汉语教学水平。

3.4 有利于有效地布置作业

作业的布置可以巩固学习知识、检验学生的学习水平,也是非常重要的教学环节。在作业的布置中,实践性的作业应该占其一定比例。通过学习者的实践练习,不仅可以巩固学生的知识,还可以通过交际的流畅性和得体性来检验学生的学习水平。作业布置和课堂教学相互补充,有效促进学习者汉语学习,提高我国对外汉语教学水平。

对于把汉语作为第二语言的学习者来说,得体地运用汉语进行社会交际才是最重要的。对语用文化分析和研究的最终目的是为对外汉语教学服务,通过对语用文化的分析,达到提高我国对外汉语教学水平的目的。

参考文献:

- [1] 乔野. 浅析对外汉语教学中的中国传统文化的运用[J]. 发明与创新(职业教育), 2020(10): 126-127.
- [2] 董明. 对外汉语教学与汉文化[J]. 北京师范大学学报, 1992(06): 73-78.
- [3] 鲁健骥. 对外汉语教学基础阶段处理文化因素的原则和作法[J]. 语言教学与研究, 1990: 23.

作者简介: 姚佳雯(2000.9-),女,汉族,黑龙江五常人,哈尔滨师范大学国际教育学院,22级在读研究生,硕士学位,研究方向:汉语国际教育。